



# Amélie, siempre

María Santamarina \*

Imposible no hablar de Amélie Nothomb cuando se trata de escritoras francesas, aunque si bien Amélie escribe en francés, su corazón sufre en japonés.

De una ilustre familia de Bruselas, A.N. es la hija de un embajador belga. Nació en Kobe, Japón, el 13 de agosto de 1967, y la cultura japonesa marcó profundamente su corazón. Los sucesivos traslados de su padre la llevaron a vivir en China, New York, Asia, y de ellos conserva un devastador sentimiento de soledad. Vuelve a Bélgica a los 17 años a estudiar. Quiso ser traductora del japonés antes de escritora. Pero frustrada por no haberse quedado en Japón, regresa, y transcribe su experiencia de desarraigo en su novela *Éstupor y Temblores* que fue galardona-

da con el Premio de la Academia Francesa en 1999. "Il y a de moi dans chacun de mes livres", pero sin duda el mencionado es totalmente autobiográfico y fue llevado al cine con Sylvie Testud en el papel protagonista. Cuenta la historia de una joven belga de 22 años que empieza a trabajar en Tokio en una de las mayores compañías mundiales, Yumimoto. Allí sufre una cascada de humillaciones y es víctima de perversidades aberrantes, pues le juega en contra su condición de mujer occidental. Comprende que allí va a ser siempre una marginal. Es durísima la historia y está relatada con maestría. El lector llega a sufrir en carne propia toda la crueldad que experimenta la joven. Nunca he leído la opinión de algún japonés sobre la novela...

Esta prolífica escritora no deja de provocar. Me refiero a su última novela *Acido Sulfúrico* donde traza un paralelismo entre los campos de concentración y los reality shows de la TV.

Sin embargo rescato esta frase suya:

**"Le plaisir est une merveille que m'apprend que je suis moi"**

(El placer es una maravilla que me enseña quien soy)

\***María Santamarina. Bs.As.** Poeta. Es traductora pública en idioma inglés. Estudió en la Facultad de Letras de la UCA. Sus libros: *Poesías, Proximidades, lejanías, Y silencio y sonido, Pausa en la hierba, A cada instante y Haiku.*

## ¡Se buscan autores!

Si has publicado algún libro desde 1990 como autor único o en colaboración, puedes tener en CEDRO derechos pendientes de cobro.

Infórmate  
Tel. 91 308 09 64  
autores@cedro.org  
www.cedro.org

CEN. RD. ESPAÑOL DEL DERECHO DE PROPIEDAD INTELECTUAL